

Brussell, 18 ta' Novembru 2025
(OR. en)

**Fajl Interistituzzjonali:
2025/0353 (NLE)**

**15535/25
ADD 1**

**ESPACE 81
EEE 29
RECH 506
COMPET 1172
IND 510
EU-GNSS 21
TRANS 551
AVIATION 158
MAR 159
TELECOM 403
MI 913
CSC 598
CSCGNSS 11
CSDP/PSDC 706**

PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	17 ta' Novembru 2025
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2025) 696 annex
Sugġett:	ANNESSTal-Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, minn naħa waħda, u r-Renju tan-Norveġja, min-naħa l-oħra, li jistabbilixxi r-regoli għall-partecipazzjoni tar-Renju tan-Norveġja fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuż id-dokument COM(2025) 696 annex.

Mehmuż: COM(2025) 696 annex



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 17.11.2025
COM(2025) 696 final

ANNEX

ANNEX

tal-

Proposta ghal Decizjoni tal-Kunsill

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, minn naħa waħda, u r-Renju tan-Norveġja, min-naħa l-oħra, li jstabbilixxi r-regoli għall-parteciġazzjoni tar-Renju tan-Norveġja fil-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja li jstabilixxi r-regoli għall-partecipazzjoni tar-Renju tan-Norveġja fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u fil-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni

L-UNJONI EWROPEA (minn hawn 'il quddiem l-“Unjoni”)

Minn naħa waħda,

kif ukoll

IR-RENU TAN-NORVEĠJA (minn hawn 'il quddiem “In-Norveġja”),

Min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha b'mod kongunt “il-Partijiet”

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-partecipazzjoni tan-Norveġja fil-Programm Spazjali tal-Unjoni,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-obbligi tal-Partijiet skont id-dritt internazzjonali,

FILWAQT LI JFAKKRU fir-Regolament (UE) 2021/696 dwar il-Programm Spazjali tal-Unjoni¹ (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “ir-Regolament dwar l-Ispazju”) u fir-Regolament (UE) 2023/588 dwar il-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura² (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “ir-Regolament dwar il-Konnettività Sigura”),

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li n-Norveġja qed tikkontribwixxi b'mod finanzjarju għall-attivitajiet li jirrizultaw mill-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u mill-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni kif stabbilit fid-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru xx/2025 ta' xx 2025 li temenda l-Protokoll 31 dwar il-kooperazzjoni f'oqsma speċifiċi li ma jagħmlux parti mill-erba' libertajiet u l-Protokoll 37 li fih il-lista stabbilita fl-Artikolu 101 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-“Ftehim ŻEE”),

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-Ftehim ŻEE bħala bażi legali u istituzzjonali biex tissaħħaħ u titwessa' l-kooperazzjoni bejn l-Unjoni u n-Norveġja fil-qasam tal-konnettività sigura,

FILWAQT LI JFAKKRU fil-Ftehim bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni Ewropea dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju ta' informazzjoni klassifikata (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “il-Ftehim dwar is-Sigurtà tal-Infommazzjoni”) li gie ffirmat fit-22 ta' Novembru 2004, u li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Diċembru 2004,

¹ Ir-Regolament (UE) 2021/696 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' April 2021 li jstabilixxi l-Programm Spazjali tal-Unjoni u l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali u li jħassar ir-Regolamenti (UE) Nru 912/2010, (UE) Nru 1285/2013 u, (UE) Nru 377/2014 u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE (ĠU L 170, 12.5.2021, p. 69, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj>).

² Ir-Regolament (UE) 2023/588 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2023 li jstabilixxi l-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura għall-perjodu 2023–2027 (ĠU L 79, 17.3.2023, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/588/oj>).

FILWAQT LI JFAKKRU fl-Arrangamenti ta' Sigurtà għall-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata skambjata bejn ir-Renju tan-Norveġja u l-Unjoni (minn hawn' il quddiem imsejha "l-Arrangamenti ta' Sigurtà"), maqbula fit-22 ta' Ottubru 2004,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2021/698/PESK tistabbilixxi r-responsabbiltajiet li għandhom jiġu eżerċitati mill-Kunsill u mir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (ir-"Rappreżentant Għoli") biex tiġi evitata theddida għas-sigurtà tal-Unjoni jew ta' Stat Membru wieħed jew aktar jew biex tiġi mitigata ħsara serja għall-interessi essenzjali tal-Unjoni jew ta' Stat Membru wieħed jew aktar jew kull meta s-sigurtà tal-Unjoni jew tal-Istati Membri tagħha tista' tiġi affettwata mill-operazzjoni tas-sistema jew mill-forniment tas-servizzi governattivi, id-Deċiżjoni (PESK) 2021/698 trid tapplika kif stipulat fl-Artikolu 35 tar-Regolament dwar l-Ispazju u fl-Artikolu 31 tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura,

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-interess tan-Norveġja fil-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u fis-servizzi tal-Konnettività Sigura tal-Unjoni,

FILWAQT LI JIXTIEQU jistabbilixxu ftehim bilaterali dwar il-partecipazzjoni tan-Norveġja fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u fil-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Fini tal-Ftehim

1. Dan il-Ftehim jistabbilixxi t-termini u l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni tan-Norveġja fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u fil-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u għall-aċċess tan-Norveġja għas-servizzi governattivi tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u għas-servizzi tal-GOVSAATCOM.

2. In-Norveġja għandha tkun Partecipant tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u Partecipant tal-GOVSAATCOM sa fejn tawtorizza lill-utenti tal-Unjoni għal Konnettività Sigura ta' kapacitajiet governattivi jew lill-utenti tal-GOVSAATCOM, jew tipprovdi kapacitajiet ta' komunikazzjoni bis-satellita, siti tas-segmenti terrestri jew parti mill-facilitajiet tas-segmenti terrestri.

3. Id-drittijiet mogħtija skont dan il-Ftehim għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u għall-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni. Il-Ftehim ma għandu jagħti lin-Norveġja l-ebda setgħa tat-teħid ta' deċiżjonijiet fir-rigward tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u tal-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni.

4. Dan il-Ftehim ma jaffettwax il-qafas legali u l-istruttura istituzzjonali tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u l-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni stabbilit bid-dritt tal-Unjoni, l-atti rilevanti tal-Unjoni inkorporati fil-Ftehim ŻEE jew il-miżuri meħuda għall-implimentazzjoni tal-atti tal-Unjoni. Dan il-Ftehim lanqas ma jaffettwa d-drittijiet, ir-regolamenti u l-politiki applikabbli tal-Unjoni li jimplementaw l-impenji ta' nonproliferażjoni u l-kontroll tal-esportazzjoni għal oġġetti b'uzu doppju.

5. L-Unjoni għandha tkun is-sid tal-assi tangibbli u intangibbli kollha li jiffurmaw parti mill-infrastruttura governattiva żviluppata skont il-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura, kif previst fl-Artikoli 5(2) u 19(2) tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura, u skont il-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni.

6. Dan il-Ftehim ma għandux jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi ta' xi waħda mill-Partijiet skont kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor.

Artikolu 2 **Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

1. "Ċentru tal-GOVSAATCOM" tfisser ċentru tal-GOVSAATCOM kif definit fl-Artikolu 2, il-punt (23), tar-Regolament (UE) 2021/696.
2. "L-Aġenzija" tfisser l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali stabbilita bir-Regolament (UE) 2021/696.
3. "Informazzjoni klassifikata tal-UE" jew "IKUE" tfisser informazzjoni klassifikata tal-UE jew IKUE kif definit fl-Artikolu 2, il-punt (25), tar-Regolament (UE) 2021/696.
4. "Informazzjoni sensittiva mhux klassifikata" tfisser informazzjoni sensittiva mhux klassifikata kif definit fl-Artikolu 2, il-punt (26), tar-Regolament (UE) 2021/696.
5. "Tokens" tfisser l-unità uzata għall-ħlas jew għall-kumpens għas-servizzi tal-GOVSAATCOM, kif definit fl-Artikolu 2 tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1055³.
6. "Kontroll" tfisser il-kapaċità li tiġi eżerċitata influwenza deċiżiva fuq entità legali b'mod dirett jew indirett permezz ta' entità legali intermedja waħda jew aktar.
7. "Struttura manigerjali eżekuttiva" tfisser il-korp ta' entità legali maħtur f'konformità mad-dritt nazzjonali, u li, meta applikabbli, jirrapporta lill-uffiċjal kap eżekuttiv jew lil kwalunkwe persuna oħra b'setgħa deċiżjonali komparabbli, u li jkollu s-setgħa jistabbilixxi l-istrateġija, l-oġettivi u d-direzzjoni ġenerali tal-entità legali, u jissorvelja u jimmonitorja t-teħid ta' deċiżjonijiet tal-immaniġġjar.
8. "Pajjiż terz" tfisser kwalunkwe pajjiż li mhux in-Norveġja jew kwalunkwe Stat Membru tal-UE jew kwalunkwe Stat taż-ŻEE-EFTA ieħor li jipparteċipa, kif rilevanti, fil-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni jew tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura.
9. "Komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni" jew "GOVSAATCOM" tfisser il-komponent tal-GOVSAATCOM stabbilit bir-Regolament (UE) 2021/696.
10. "Parteċipant tal-GOVSAATCOM" tfisser parteċipant skont it-tifsira tal-Artikolu 68 tar-Regolament (UE) 2021/696.
11. "Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura" tfisser il-programm stabbilit bir-Regolament (UE) 2023/588.

³ ĠU L 141, 31.5.2023, p. 57–66; ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1055/oj

12. “Parteċipant tal-Unjoni għal Konnettività Sigura” tfisser parteċipant skont it-tifsira tal-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) 2023/588.

Artikolu 3

Fini tal-Kooperazzjoni

Dan il-Ftehim jirregola l-parteċipazzjoni tan-Norveġja fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u l-aċċess tan-Norveġja għas-servizzi governattivi tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u għas-servizzi tal-GOVSATCOM.

Jikkumplimenta d-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru xx/2025 ta' xx.

Artikolu 4

Konnettività Sigura tal-Unjoni u parteċipazzjoni tal-GOVSATCOM

In-Norveġja għandha tkun Parteċipant fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u Parteċipant tal-GOVSATCOM skont it-tifsira tal-Artikolu 11 tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura u tal-Artikolu 68 tar-Regolament dwar l-Ispazju fis-sens li tawtorizza lill-utenti tas-servizzi governattivi tal-Unjoni għal Konnettività Sigura jew tas-servizzi tal-GOVSATCOM, jew tipprovdi kapaċitajiet, siti jew faċilitajiet.

Il-prijoritizzazzjoni tas-servizzi koperti minn dan il-Ftehim bejn l-utenti awtorizzati min-Norveġja għandha tigi ddeterminata u implimentata min-Norveġja.

Artikolu 5

Awtorità kompetenti tal-konnettività sigura

In-Norveġja għandha tahtar awtorità kompetenti tal-konnettività sigura.

L-awtorità kompetenti tal-konnettività sigura għandha tiżgura li:

(a) l-użu tas-servizzi koperti minn dan il-Ftehim ikun konformi mar-rekwiżiti ġenerali tas-sigurtà msemmija fl-Artikolu 30(3) tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura u fl-Artikolu 34(2) tar-Regolament dwar l-Ispazju;

(b) id-drittijiet ta' aċċess għas-servizzi koperti minn dan il-Ftehim ikunu ddeterminati u mmaniġġjati;

(c) it-tagħmir tal-utent meħtieġ għall-użu tas-servizzi koperti minn dan il-Ftehim u l-konnessjonijiet u l-informazzjoni ta' komunikazzjoni elettronika assoċjati jintużaw u jiġu mmaniġġjati f'konformità mar-rekwiżiti ġenerali tas-sigurtà msemmija fl-Artikolu 30(3) tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura u fl-Artikolu 34(2) tar-Regolament dwar l-Ispazju;

(d) jiġi stabbilit punt ċentrali ta' kuntatt biex jassisti kif meħtieġ fir-rapportar tar-riskji u tat-theddid għas-sigurtà, b'mod partikolari fid-detezzjoni ta' interferenza elettromanjetika potenzjalment dannuża li taffettwa s-servizzi skont il-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura.

Artikolu 6

Servizzi governattivi

1. Is-servizzi koperti minn dan il-Ftehim għandhom jiġu pprovduti lill-parteciċipanti msemmija fl-Artikolu 4 skont ir-regoli stabbiliti fid-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1053 u fid-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1055.
2. L-aċċess għas-servizzi tal-GOVSAATCOM u għas-servizzi governattivi tal-Unjoni għal Konnettività Sigura għandu jkun soġġett għall-issodisfar tal-kundizzjonijiet li jirregolaw l-użu taġġhom f'konformità ma' dan l-Artikolu.
3. L-entitajiet li ġejjin jistgħu jiġu awtorizzati bħala utenti tas-servizzi tal-GOVSAATCOM u tas-servizzi governattivi tal-Unjoni għal Konnettività Sigura:
 - (a) awtorità pubblika Norveġiża jew korp inkarigat bl-eżerċizzju ta' awtorità pubblika fin-Norveġja; kif ukoll
 - (b) persuna fiżika jew ġuridika li taġixxi f'isem u taħt il-kontroll ta' entità msemmija fil-punt (a).
4. L-utenti tas-servizzi tal-GOVSAATCOM u tas-servizzi governattivi tal-Unjoni għal Konnettività Sigura msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu awtorizzati kif xieraq min-Norveġja biex jużaw daww is-servizzi u għandhom jikkonformaw mar-rekwiziti ġenerali tas-sigurtà msemmija fl-Artikolu 30(3) tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura u fl-Artikolu 34(2) tar-Regolament dwar l-Ispazju.

Artikolu 7

Fornituri ta' kapaċitajiet u ta' servizzi ta' komunikazzjoni bis-satellita

L-Unjoni tista' takkwista kapaċitajiet u servizzi ta' komunikazzjoni bis-satellita skont il-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni pprovduti mill-entitajiet li ġejjin:

(a) in-Norveġja, bħala Parteċipant tal-GOVSAATCOM imsemmi fl-Artikolu 68 tar-Regolament dwar l-Ispazju; kif ukoll

(b) il-persuni ġuridiċi Norveġiżi akkreditati kif xieraq biex jipprovdu kapaċitajiet jew servizzi ta' komunikazzjoni bis-satellita f'konformità mal-proċedura ta' akkreditazzjoni tas-sigurtà msemmija fl-Artikolu 37 tar-Regolament dwar l-Ispazju, li għandhom jikkonformaw mar-rekwiziti ġenerali tas-sigurtà għall-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni, kif imsemmi fl-Artikolu 34(2) tar-Regolament dwar l-Ispazju.

Is-sistema li twassal daww il-kapaċitajiet u s-servizzi għandha titqies bħala sistema li tipprovdi servizzi governattivi jekk tissodisfa r-rekwiziti stabbiliti fl-Artikolu 2(2)(a) tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1054⁴, fejn l-Istat Membru jrid jinftiehem bħala Stat Membru jew in-Norveġja.

Artikolu 8

Kapaċitajiet rilevanti għas-servizzi

Il-Kummissjoni Ewropea għandha tiddefinixxi l-għadd totali ta' Tokens li għandhom jiġu distribwiti għall-perjodi programmatiċi li ġejjin skont il-baġit disponibbli u l-kundizzjonijiet tal-kuntratti u l-ftehimiet konklużi mal-fornituri tar-riżorsi.

⁴ ĠU L 141, 31.5.2023, p. 49–56; ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1054/oj

In-Norveġja għandha tirċievi perċentwal (f' Tokens) tas-sehem totali tal-Istati Membri stabbilit fid-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1055⁵ u fid-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/1053⁶.

Artikolu 9

Kopertura Artikla msahha

L-infrastruttura governattiva tal-Unjoni għal Konnettività Sigura tista' tinkludi elementi addizzjonali biex tissahha il-kopertura ta' latenza baxxa fuq ir-regjun tal-Artiku.

Kwalunkwe kontribuzzjoni finanzjarja addizzjonali mehtieġa għat-tfassil, l-iżvilupp, l-implimentazzjoni u l-isfruttament ta' tali elementi għandha tiġi stabbilita permezz ta' deċiżjoni tal-kumitat kongunt imsemmi fl-Artikolu 18 li temenda dan l-Artikolu f'konformità mal-Artikolu 18(4) u implimentata f'konformità mal-Artikolu 12.

Artikolu 10

Kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà u ta' parteċipazzjoni għall-entitajiet Norveġiżi

L-Artikolu 24 tar-Regolament dwar l-Ispazju u l-Artikolu 22 tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura rigward il-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà u ta' parteċipazzjoni skont il-programmi għandhom japplikaw għal dan il-Ftehim.

Meta l-Kummissjoni Ewropea tiddeċiedi dwar eżenzjoni f'konformità mal-Artikolu 24(3) tar-Regolament dwar l-Ispazju mingħajr ma tuża deroga mill-aħhar subparagrafu tal-Artikolu 24(3), entità eliġibbli għandha tikkonforma mal-kundizzjonijiet parteċipanti li ġejjin:

- (a) l-entità legali eliġibbli tkun stabbilita fin-Norveġja u l-istrutturi manigerjali eżekuttivi tagħha jkunu stabbiliti fin-Norveġja, jew fi Stat Membru tal-UE, jew fi kwalunkwe Stat taż-ŻEE-EFTA iehor li jipparteċipa, kif rilevanti, fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni jew fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura;
- (b) l-entità legali eliġibbli timpenja ruħha li twettaq l-attivitajiet rilevanti kollha fin-Norveġja jew fi Stat Membru tal-UE jew fi kwalunkwe Stat taż-ŻEE-EFTA iehor li jipparteċipa, kif rilevanti, fil-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni jew fil-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura; kif ukoll
- (c) l-entità legali eliġibbli mhijiex soġġetta għal kontroll minn pajjiż terz jew minn entità ta' pajjiż terz.

Artikolu 11

Deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni

Id-deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni rilevanti tal-Kummissjoni applikabbli għall-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura għandhom japplikaw għall-attivitajiet implimentati skont dan il-Ftehim.

Artikolu 12

Kontribuzzjoni addizzjonali

⁵ ĠU L 141, 31.5.2023, p. 57–66; ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1055/oj

⁶ ĠU L 141, 31.5.2023, p. 44–48; ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1053/oj

Skont dan il-Ftehim, in-Norveġja tista' toffri kontribuzzjoni finanzjarja addizzjonali biex tkopri elementi addizzjonali, bil-kundizzjoni li tali elementi addizzjonali ma johlqu ebda piż finanzjarju jew tekniku jew ebda dewmien fl-implimentazzjoni xierqa tal-komponent ikkonċernat. Tali kontribuzzjoni finanzjarja addizzjonali għandha tiġi stabbilita permezz ta' deċiżjoni tal-kumitat kongunt imsemmi fl-Artikolu 18 li temenda dan l-Artikolu f'konformità mal-Artikolu 18(4) u għandha tintuża biex tiffinanzja l-element addizzjonali assoċjat f'konformità mal-Artikolu 12 tar-Regolament dwar l-Ispazju u mal-Artikolu 15 tar-Regolament dwar il-Konnettività Sigura.

Artikolu 13

Spettru tar-radju

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw dwar kwistjonijiet tal-ispettru li jikkonċernaw il-konnettività sigura Ewropea fl-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (UIT).
2. F'dan il-kuntest il-Partijiet għandhom jiproteġu l-allokazzjonijiet tal-frekwenzi meħtieġa għas-sistemi Ewropej ta' konnettività sigura biex jiżguraw id-disponibbiltà tas-servizzi ta' dawn is-sistemi għall-benefiċċju tal-utenti.
3. Barra minn hekk, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-protezzjoni tal-ispettru tar-radju użat minn konnettività sigura mill-interruzzjoni u l-interferenza. Għal dan il-għan, għandhom jidentifikaw is-sorsi ta' interferenza u jfittxu s-soluzzjonijiet aċċettabbli b'mod reċiproku sabiex jilqgħu kontra tali interferenza.
4. F'dan il-Ftehim ma hemm xejn li għandu jinftiehem bħala deroga mid-dispożizzjonijiet applikabbli tal-UIT, inklużi r-Regolamenti tar-Radju tal-UIT.

Artikolu 14

Protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Unjoni

In-Norveġja għandha tagħti d-drittijiet meħtieġa u l-aċċess meħtieġ biex l-uffiċjal tal-awtorizzazzjoni responsabbli, l-OLAF u l-Qorti tal-Awdituri jeżerċitaw b'mod komprensiv il-kompetenzi rispettivi tagħhom. Fil-każ tal-OLAF, tali drittijiet għandhom jinkludu d-dritt li jwettaq investigazzjonijiet, inkluż kontrolli u spezzjonijiet fuq il-post, kif previst fir-Regolament (UE, Euratom) Nru 883/2013.

Artikolu 15

Sigurtà

1. Il-Partijiet għandhom jiproteġu s-sistemi ta' konnettività sigura kontra theddid bħal użu hażin, interferenza, tfixkil u atti ostili. B'konsegwenza ta' dan, il-Partijiet għandhom jieħdu l-passi prattikabbli kollha biex jiżguraw il-kontinwità, is-sikurezza u s-sigurtà tas-servizzi tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u tal-GOVSAATCOM u l-infrastruttura u l-assi kritiċi relatati fit-territorji tagħhom.
2. Il-Kummissjoni Ewropea beħsiebha tiżviluppa miżuri biex tiproteġi, tikkontrolla u timmaniġġja l-assi sensitivi, l-informazzjoni u t-teknoloġiji tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u tal-komponent tal-GOVSAATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni kontra kwalunkwe theddid.

3. In-Norveġja għandha tadotta u tinforza fil-hin, fil-ġurisdizzjoni tagħha, miżuri li jipprovdu livell ekwivalenti ta' sigurtà u ta' sikurezza bħal dawk applikabbli fl-Unjoni Ewropea.

Artikolu 16

Parteċipazzjoni fil-kumitati

Ir-rappreżentanti tan-Norveġja għandhom jiġu mistiedna jipparteċipaw bħala osservaturi fil-kumitati u fil-gruppi ta' hidma stabbiliti għall-immaniġġjar, l-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-attivitajiet skont il-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura f'konformità mar-regoli u l-proċeduri rilevanti u mingħajr id-dritt tal-vot.

In-Norveġja għandha tipparteċipa, mingħajr id-dritt tal-vot, fil-Bord ta' Akkreditazzjoni tas-Sigurtà tal-Aġenzija, għall-partijiet rilevanti tal-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura. Il-parteċipazzjoni għandha tkun ristretta f'konformità mal-politika dwar il-ħtieġa ta' tagħrif stabbilita għall-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura u tikkonforma mar-regoli ta' proċedura tal-Bord ta' Akkreditazzjoni tas-Sigurtà.

Artikolu 17

Miżuri ta' salvagwardja

1. Wara konsultazzjoni mal-kumitat kongunt imsemmi fl-Artikolu 18, kull Parti tista' tiegħu miżuri ta' salvagwardja xierqa, inkluża s-sospensjoni ta' dispożizzjoni waħda jew aktar ta' dan il-Ftehim jekk issib li l-Parti l-oħra tonqos milli tikkonforma mal-obbligi tagħha skont dan il-Ftehim. Wara l-adozzjoni tal-miżuri ta' salvagwardja, il-Partijiet għandhom jidhlu, mingħajr dewmien, f'konsultazzjonijiet reċiproci fil-Kumitat Kongunt sabiex jistabbilixxu mill-ġdid l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim mill-aktar fis possibbli.

2. Il-kamp ta' applikazzjoni u t-tul ta' żmien tal-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu limitati għal dak li huwa meħtieġ sabiex tiġi rimedjata s-sitwazzjoni u jiġi żgurat bilanċ ġust tad-drittijiet u l-obbligi skont dan il-Ftehim. Il-Partijiet għandhom ikomplu bl-isforzi tagħhom biex isolvu t-tilwima f'konformità mal-Artikolu 19.

Artikolu 18

Kumitat kongunt

1. Il-Partijiet b'dan jistabbilixxu kumitat kongunt li jikkonsisti minn rappreżentanti uffiċjali ta' kull Parti li l-ħtieġa ta' tagħrif tagħhom tkun stabbilita.

2. Il-kumitat kongunt għandu jissorvelja l-funzjonament ta' dan il-Ftehim u jkun il-forum fejn il-Partijiet għandhom jiskambjaw fehmiet u informazzjoni dwar kwalunkwe kwistjoni mqajma minn kwalunkwe Parti fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-Ftehim.

3. Il-kumitat kongunt għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu. Il-kumitat kongunt jista' jiddeċiedi li jistabbilixxi sottokumitati biex jassistuh fit-twettiq tal-kompiti tiegħu. Il-kumitat

kongunt għandu jistabbilixxi t-termini ta' referenza ta' dawn is-sottokomitat.

4. L-Artikoli 9 u 12 jistgħu jiġu emendati b'deċiżjoni adottata mill-kumitat kongunt. Tali emenda għandha tidhol fis-sehħ 30 jum wara d-data tal-adozzjoni.

5. Il-kumitat kongunt għandu jiltaqa' darbtejn fis-sena, jew aktar meta meħtieġ, fuq talba ta' waħda mill-Partijiet.

6. Il-kumitat kongunt għandu jkun il-forum biex jindirizza talbiet għal assistenza teknika min-Norveġja.

Artikolu 19

Soluzzjoni ta' tilwim

Kwalunkwe soluzzjoni ta' tilwim bejn il-Partijiet li tirriżulta mit-termini, l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jew tkun relatata magħhom għandha tissorva biss permezz ta' konsultazzjoni bejn il-Partijiet u mhi se tiġi riferuta lill-ebda tribunal nazzjonali jew internazzjonali jew lil kwalunkwe parti terza għas-soluzzjoni.

Artikolu 20

Dhul fis-sehħ, emendar u terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri legali interni rispettivi tagħhom.

2. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat permezz ta' ftehim bil-miktub tal-Partijiet. Kwalunkwe emenda ta' dan il-Ftehim għandha tidhol fis-sehħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri legali interni rispettivi tagħhom.

3. Dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-sehħ sal-31 ta' Diċembru 2027. Għandu jiġi estiż awtomatikament għal perjodi suċċessivi ulterjuri ta' [10] snin, sakemm xi waħda mill-Partijiet ma tinnotifikax lill-Parti l-oħra bil-miktub bl-intenzjoni tagħha li ma testendix dan il-Ftehim mhux aktar tard minn [3] xhur qabel it-tmiem tat-terminu inizjali jew kwalunkwe perjodu sussegwenti ta' [10] snin.

4. Kwalunkwe Parti tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub bl-intenzjoni tagħha li ttemm dan il-Ftehim. It-terminazzjoni għandha sseħħ [3] xhur wara d-data tal-wasla tan-notifika.

5. Wara tmiem it-terminu ta' dan il-Ftehim skont il-paragrafu 3, jew it-terminazzjoni tiegħu skont il-paragrafu 4, dan għandu jiġi applikat mill-Partijiet għall-proġetti, l-azzjonijiet u l-attivitajiet kollha ffinanzjati skont il-komponent tal-GOVSATCOM tal-Programm Spazjali tal-Unjoni u tal-Programm tal-Unjoni għal Konnettività Sigura jew dan il-Ftehim, sa tmiem l-arrangamenti kuntrattwali relatati ma' dawk il-proġetti, l-azzjonijiet u l-attivitajiet.

6. F'każ li r-Regolament dwar l-Ispazju, ir-Regolament dwar il-Konnettività Sigura jew id-deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni msemmija f'dan il-Ftehim jiġu emendati, imħassra jew riveduti b'xi mod ieħor, ir-referenzi għar-Regolament dwar l-Ispazju, ir-Regolament dwar

il-Konnettività Sigura jew id-deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni f'dan il-Ftehim għandhom jinftiehem b'hal referenzi għall-att jew għall-atti emendati, imħassra jew riveduti b'xi mod ieħor.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritti, awtorizzati kif xieraq għal dan il-għan mill-Awtoritajiet rispettivi tagħhom, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul fi fi...jum ta' F'zewġ kopji oriġinali, bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Irlandiża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriza, Żvediża u Norveġiża, u t-testi kollha huma ugwalment awtentiċi.

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-Renju tan-Norveġja